

## Lutheraner in Russland und Sibirien: Frömmigkeit – Forschung – Kultur

Internationale wissenschaftliche Konferenz zu den wechselseitigen deutsch-russischen Beziehungen im 18. Jahrhundert

## Lutherans in Russia and Siberia: Piety – Scholarship – Culture

International Conference on German-Russian Exchange Relations during the Eighteenth Century

23. Deutsch-Russische Begegnungen in den Franckeschen Stiftungen in Verbindung mit der 10. Jahrestagung der Internationalen Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft e.V.

23rd German-Russian Encounters conference in the Francke Foundations in connection with the 10th anniversary of the International Georg Wilhelm Steller Society e.V.

Halle (Saale) | 11. bis 15. Oktober 2017 | Tagungsort/Venue: Franckesche Stiftungen, Amerika-Zimmer

### Organisation:

Dr. Anna-Elisabeth Hintzsche, Internationale Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft e.V.  
Friederike Lippold, M.A., Franckesche Stiftungen, Kommunikation und Veranstaltungen,  
Internationales

Dr. Han F. Vermeulen, Max Planck Institute for Social Anthropology, Halle  
Prof. Dr. Holger Zaunstöck, Franckesche Stiftungen, Stabsstelle Forschung

### Kontakt

Franckesche Stiftungen  
Friederike Lippold  
Kommunikation und Veranstaltungen,  
Internationales  
Franckeplatz 1, Haus 37  
06110 Halle (Saale)  
[lippold@francke-halle.de](mailto:lippold@francke-halle.de)

Internationale Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft e.V.  
Vorsitzende  
Dr. Anna-Elisabeth Hintzsche  
Fischer-von-Erlach-Str. 90  
06114 Halle (Saale)  
[elisabeth.hintzsche@freenet.de](mailto:elisabeth.hintzsche@freenet.de)

Die 23. Deutsch-Russischen Begegnungen in Halle (Saale) widmen sich im Jahr des 500. Jubiläums der Reformation Martin Luthers der Frage, wie Lutheraner in Russland und Sibirien im 18. Jahrhundert wirkten. Im Mittelpunkt stehen dabei die Expeditionen der Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg nach Sibirien sowie die Beteiligung der Halleschen Pietisten daran. Die Tagung legt den Fokus auf das Spannungsfeld zwischen Frömmigkeit, Forschung und Kultur. Besondere Aufmerksamkeit wird dem Erlernen und Anwenden des Russischen im frühen 18. Jahrhundert gewidmet.

On the occasion of the 500th anniversary of Martin Luther's Reformation, the 23rd German-Russian Encounters in Halle (Germany) addresses the issue of how Lutherans were active in eighteenth-century Russia and Siberia. Of central concern will be the expeditions to Siberia dispatched by the Academy of Sciences in St. Petersburg and the participation of Pietists from Halle in these research travels. The conference focuses on the tensions between piety, scholarship and culture. Special attention will be paid to the learning and application of the Russian language during the early eighteenth century.

## MITTWOCH, 11. Oktober 2017

**16.00 Uhr**

### **Öffentliche Mitgliederversammlung der Internationalen Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft e.V.**

Begrüßung: Dr. Wieland Hintzsche (Halle)

Impulsvortrag/ Keynote address

Prof. Dr. Aleksandr P. Jarkov/Dr. Dmitrij A. Gogolev (Tjumen')

Die Bedeutung des Protestantismus für die Erforschung Sibiriens im 17. und 18. Jahrhundert (Vortrag auf Russisch)

*Englischer Saal*

Anschließend Empfang in der Fischer-von-Erlach-Str. 90

## DONNERSTAG, 12. Oktober 2017

**9.00 Uhr**

Begrüßung durch Prof. Dr. Thomas Müller-Bahlke, Direktor der Franckeschen Stiftungen

Einführung in die Tagung durch Prof. Dr. Holger Zaunstock

**9.15–10.15 Uhr**

### **Panel 1: Religion und Bildung**

Moderation: Dr. Han Vermeulen (Halle)

Dr. Axel Rüdiger (Hildesheim)

Über Russland nach China? Der Plan einer protestantischen China-Mission und die Folgen

Dr. des. Oleg Rusakovskiy (Moskau)

„*Ustav voinskij*“ von Adam Weide (1699): Ein deutsch-lutherisches Militärrecht im petrinischen Russland?

**10.15–10.45 Uhr**

Kaffeepause

**10.45–12.15 Uhr**

Dr. Sebastian W. Stork (Berlin)

The Autobiographies of Justus Samuel Scharschmid

Anna Aschauer, M.A. (Mainz)

Pietistische Schulen in Tobolsk und Astrachan

Prof. Dr. Volodymyr O. Abashnik (Kharkiv)

Jena, Halle, Kiew, Moskau, Wien: theologische Diskussionen um 1730

**12.15–13.30 Uhr**

Mittagspause

**13.30–14.30 Uhr**

### **Panel 2: Kultur und Sprache**

Moderation: Friederike Lippold, M.A. (Halle)

Prof. Dr. Swetlana Mengel (Halle)

Die ersten russischen Grammatiken und ihre Verbindungen nach Halle

Dr. Tatjana Chelbaeva (Halle)

Zur Entstehungsgeschichte von Heinrich Wilhelm Ludolfs *Grammatica Russica* (Oxford 1696)

**14.30–15.00 Uhr**

Kaffeepause

**15.00–16.00 Uhr**

Prof. em. Dr. Helmut Keipert (Bonn)

Die „Anweisung zur Erlernung der Slavonisch-Rußischen Sprache“ von J.W. Paus

Prof. em. Dr. Margritt A. Engel, (Anchorage)

Wie gut war Stellers Russisch?

ÖFFENTLICHE ABENDVERANSTALTUNG

18.00 Uhr

**Kunstkamera trifft Wunderkammer. St. Petersburg und Halle begegnen sich**

Anschließend Empfang auf der Konferenzetage

## **FREITAG, 13. Oktober 2017**

**09.30–10.30 Uhr**

### **Panel 3: Forschung und Quellen**

Moderation: Prof. Dr. Holger Zaunstöck (Halle)

Dr. habil. Irina V. Tunkina (St. Petersburg)

Germans as archivists in the Archive of the Conference of the Imperial St. Petersburg Academy of Sciences during the 18th century (Vortrag auf Russisch)

Dr. Hilmar Preuß (Halle)

Missionarischer Impetus, Aufklärung oder Karrierestrategien? Netzwerke von Gelehrten im 18. Jahrhundert nach Russland

**10.30–11.00 Uhr**

Kaffeepause

**11.00–12.30 Uhr**

Prof. Dr. Natalia Okhotina-Lind (Kopenhagen)

Three reports about Vitus Bering's last voyage

Elena A. Lisitsyna, B.A. (Moskau)

A Lutheran Physician in Russian Service: The History of *Lebens- und Reise-Geschichte...* by *J.J. Lerche* (1708-1780)

Prof. Dr. Andrei V. Golovnev (St. Petersburg) und Tatiana S. Kisser, M.A. (Ekaterinburg)

Peter Simon Pallas and Johann Gottlieb Georgi: The Ethnographic Survey of the Russian Empire/  
Peter Simon Pallas und Johann Gottlieb Georgi: Die ethnographische Untersuchung des Russischen Reiches (Vortrag auf Englisch und Deutsch)

**12.30–13.30 Uhr**

Mittagspause

**13.30–14.30 Uhr**

### **Panel 4: Naturgeschichte und Botanik**

zum 10-jährigen Jubiläum der Internationalen Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft e.V.

Moderation: Dr. Heike Heklau (Halle)

Alexey V. Grebenjuk (St. Petersburg)

The fate of Buxbaums herbarium. (Vortrag auf Russisch mit englischen Untertiteln)

Dr. Larisa D. Bondar (St. Petersburg)

Der Botanische Garten in Solikamsk - ein Obdach für die sibirische botanische Sammlung Georg Wilhelm Stellers gestern und heute

**14.30–15.00 Uhr**

Kaffeepause

## 15.00–16.30 Uhr

Dr. habil. Andrey K. Sytin (St. Petersburg)

Where lies the border between Europe and Asia? Ten days during which Peter Simon Pallas studied the nature of Western Siberia

Dr. habil. Mikhail P. Andreev (St. Petersburg)

Lutheraner in der russischen Wissenschaft: Die Familie Fischer von Waldheim – vom eingeladenen Naturforscher zum letzten Direktor des Botanischen Gartens in St. Petersburg

Dr. habil. Vladimir S. Sobolev (St. Petersburg)

Peter Simon Pallas, Akademiemitglied und Herausgeber der Werke des Wissenschaftlers Johann Anton GÜLDENSTÄDT

## 16.30 Uhr

Abschlussdiskussion

Dr. Anna-Elisabeth Hintzsche, Friederike Lippold

## 18.00 Uhr

**Öffentliche Abendveranstaltung**

**zum 10-jährigen Jubiläum der Internationalen Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft e.V.**

Auf den Spuren der Entdecker Sibiriens

Multimedia-Vortrag mit Steffen Graupner

*Englischer Saal*

## SONNABEND, 14. Oktober 2017

Exkursion der Teilnehmer der Tagung in die Lutherstadt Wittenberg

Organisation: Internationale Georg-Wilhelm-Steller-Gesellschaft e.V.

## SONNTAG, 15. Oktober 2017

Abreise der Teilnehmer